

Библиотека Филозофског Факултета
Универзитета у Новом Саду

НАБОКОВ У ПОТРАЗИ ЗА ЛЕПТИРИМА

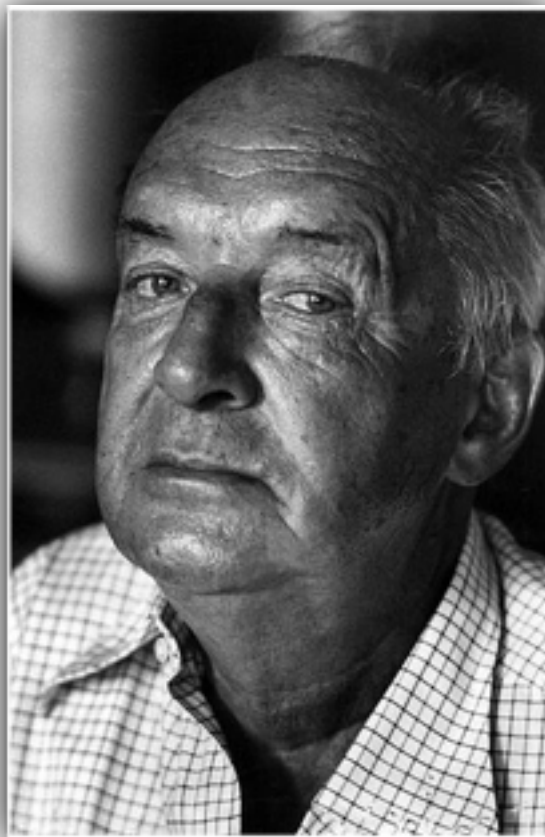
е-изложба

Нови Сад, 23. април 2020.

Владимир Владимирович Набоков

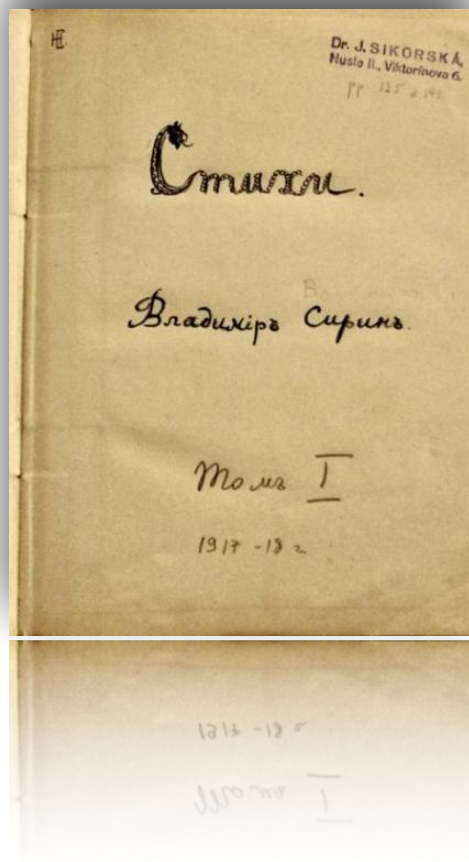
(1899–1977)

Руско-амерички писац, песник, преводилац, критичар, ентомолог



Рођен је 22. априла 1899. у Санкт Петербургу. Међу његовим прецима било је много угледних људи (председник академије, министар правде, генерал пешадије, дипломата и баронице, све до татарског кнеза Набока из 14. века).





У чувену Тенишевску школу дванаестогодишњи Владимир довожен је и одвожен ролс-ројсом. Имао је 17 година кад је постао један од најбогатијих људи у руској империји. Ујак Василије Рукавишников, власник рудника злата, пре него што је умро, изабрао га је за наследника. Уз имање Рождествено, Набоков наслеђује и „пар милиона долара“. Исте 1916. г. објављује своју прву збирку *Стихови* (68 песама).

Грађански рат 1917. године очистио је Русију од елите, интелектуалне, духовне и наследне. Набокови су пребегли на Крим чекајући победу „белих“.

Али, почетком 1919. Бела армија је до ногу потучена. Набокови заувек напуштају Русију.

На Тринити колеџу у Кембриџу Набоков завршава студије руске и француске књижевности. Након тога (1922) настањује се трајно у Берлину пуном руске емиграције. Некадашњи млади мултимилионер издржавао се давањем часова језика, шаха, тениса, бокса, састављањем шаховских комбинација за новине, па чак и статирањем у филмовима. За све то време, под псеудонимом „Сирин“, није престајао да пише и објављује.

Шахматы.

Шахматная задача.

Матъ въ два хода
Составилъ Вл. Сиринъ

a b c d e f g h

(Бѣлые: Кр а5, Ф е8, Л d4, К g8, Сл h1; п.п. а6, с5, е7, d8, f8, c5, g7, h5. — Черные: Кр с6, Ф h8, Л h6, К d5, Сл d8; п.п. b5, d7, e7, f4, f7, h7, g6.)

Рѣшеніе просить адресовать въ редакцію
„РУЛЯ“ — шахматный отбѣл



У Берлину ће оженити
Веру Слоњим (1925).
Вера је била његова
муза, али и секретарица,
лектор, рецензент,
критичар, агент,
менаџер, партнер у
шаху и лову на лептире,
шофер.

После девет година
брака добили су сина
Димитрија, у одраслом
добу оперског певача,
професионалног
рели-возача, очевог
преводиоца и заклетог
нежењу.



У Берлину Владимир Сирин пише романе, новеле, приповетке, драме и песме, и у руским емигрантским круговима постаје значајно име.

Са успоном Хитлера у нацистичкој Немачкој средином 30-их година, Набоков са својом супругом руском Јеврејком и дететом бежи у Париз 1937. године. Али, ни тамо неће дуго остати.

Пред саму инвазију немачких трупа у Француску, у мају 1940. године, уз финансијску помоћ композитора Сергеја Рахмањина, Набокови беже у Америку. Настањују се у Бостону (Масачусетс).

(Бездомник Владимир Набоков селио се преко 60 пута у животу.)



Као готов руски писац, Набоков је своју каријеру на енглеском језику морао да гради испочетка. Следе године напорног рада и писања.

У почетку писац волонтира као ентомолог у Америчком природњачком музеју у Њујорку.

На колеџу Велсли (Масачусетс) у неколико наврата предавао је руску књижевност. За све то време у Музеју компаративне зоологије на Харварду радио је као истраживач-сарадник за 100 долара месечно.

Другу половину „америчких година“ (1948–59) Владимир Набоков предаје руску и европску књижевност у граду Итаки на Универзитету Корнел (Њујорк).

Са ремек-делом *Лолита* (1955) које је изазвало велику буру у конзервативној америчкој јавности, Набоков је (донекле) повратио богатство, изгубљено у цунамију руске револуције. Постаје славан и богат. Одједном све његове књиге буде пажњу. Напустио је место предавача и преселио се 1961. у Монтре (Швајцарска).

До краја живота (1977) живеће са женом у хотелском апартману на обали женевског језера.



Набоков је створио огромну књижевну заоставштину
на руском и енглеском језику.

„Руска фаза“

За петнаест година проведених у Берлину Набоков је на руском језику написао:

- ◆ 8 романа (*Машењка* 1926; *Краљ, дама, пуб* 1928; *Заштита Лужина* 1930; *Подвиг* 1932; *Камера обскура* 1932; *Очајање* 1934; *Позив на казну* 1936; *Дар* 1938)
- ◆ 2 новеле (*Шпијун* 1938; *Волишебник* 1939 (у руском оригиналу објављен тек 1993. године))
- ◆ 3 збирке песама (*Грозд* 1922; *Горњи пут* 1923; *Повратак Чорба* (заједно са причама) 1929)
- ◆ драме (у стиху) (*Луталице* 1921; *Смрт* 1921; *Деда* 1923; *Ахасфер* 1923; *Пол* 1924; *Трагедија господина Морна* 1924; *Човек из СССР-а* 1927; *Догађај* 1929; *Изум валицера* 1938).
- ◆ 57 прича и приповедака

Издања у Библиотеци Филозофског факултета

Машењка и Краљ, дама, пуб



Машењка / Владимир Набоков ; превео с руског Петар Вујичић. - Вршац : Књижевна општина Вршац, 1991 (Вршац : Слобода). - 144 стр. ; 19 cm (Библиотека Атлас ветрова)(Библиотека КОВ ; књ. 80)
COBISS.SR-ID 16824583

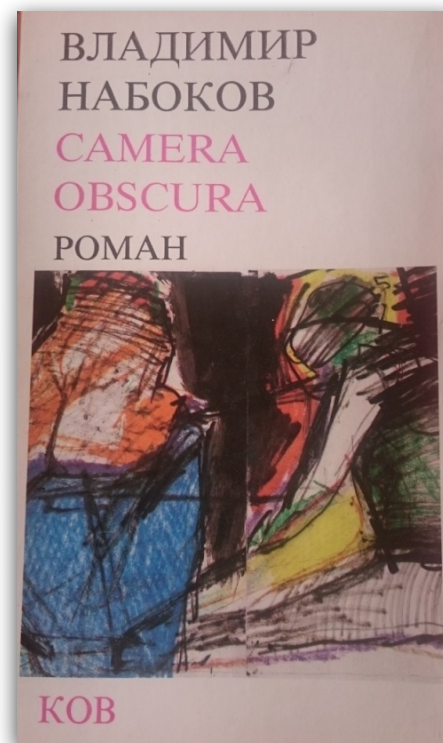
Краљ, дама, пуб : роман / Владимир Набоков ; с руског превела Љубинка Милинчић. - Вршац : Књижевна општина Вршац, 1994 (Вршац : Слобода). - 190 стр. ; 19 cm (Библиотека Атлас ветрова)(Библиотека КОВ)
COBISS.SR-ID 90016519

Camera obscura

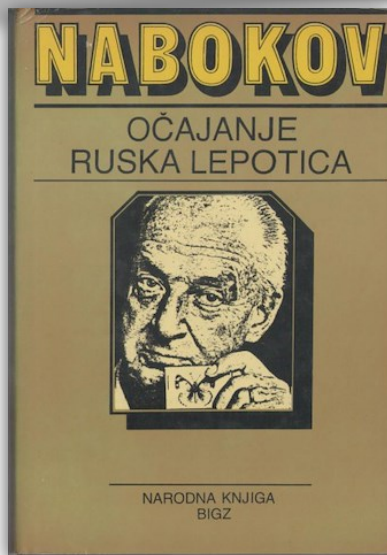


Камера обскура / Владимир Набоков. -
Санкт-Петербург : Азбука, 2003. - 232 стр. ;
15 cm
ISBN 5-267-00210-0
COBISS.SR-ID 527092068

Camera obscura : роман / Владимир Набоков ; с
руског превео Петар Вујичић. - Вршац :
Књижевна општина Вршац, 1993 (Београд : Т
& Г). - 184 стр. ; 19 cm (Библиотека Атлас
ветрова)(Библиотека КОВ)
ISBN 86-7497-020-6
COBISS.SR-ID 70708231



Очајање и Позив на погубљење



Očajanje ; Ruska lepotica i druge priče / Vladimir Nabokov ; preveli David Albahari, Srđan Đurđov Rašković, Lidija Subotin. - Beograd : Narodna knjiga : BIGZ, 1988 (Beograd : Beogradski izdavačko-grafički zavod). - 297 str. ; 21 cm (Izabrana dela Vladimira Nabokova)

ISBN 86-331-0244-7

COBISS.SR-ID 2763522

Poziv na pogubljenje / Vladimir Nabokov ; prevela Ljiljana Mojsov ; predgovor David Albahari. - Beograd : Nolit, 1988. - 219 str. ; 19 cm (Biblioteka Nolit. Proza)

ISBN 86-19-01610-3

COBISS.SR-ID 2019330

**VLADIMIR
NABOKOV
POZIV NA
POGUBLJENJE**

NOLIT

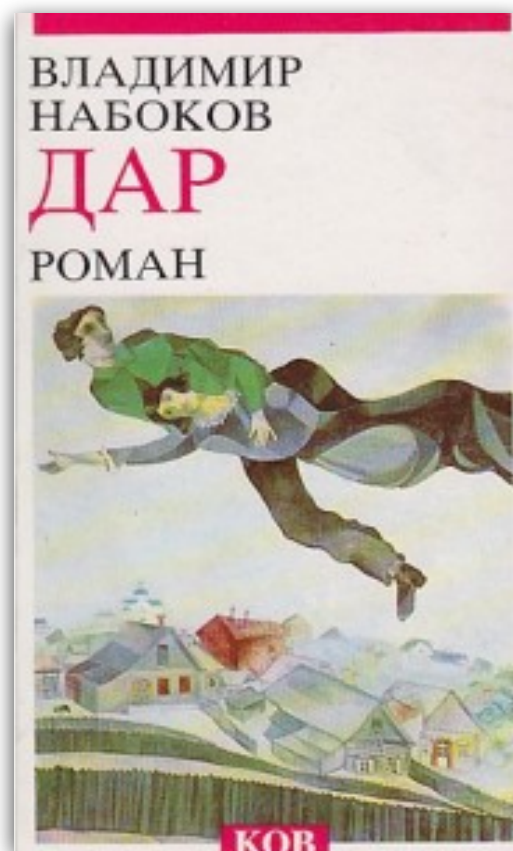
Дар

По неподељеном мишљењу критике *Дар* је ремек-дело руске књижевности.

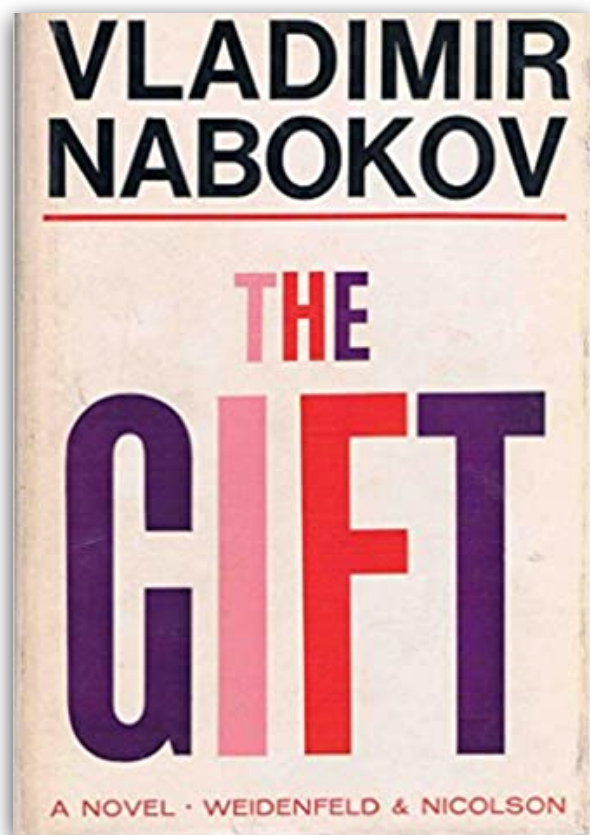
Написан је као фиктивна аутобиографија младог руског песника који живи у Берлину 20-их и 30-их година прошлог века.

Према речима самог Набокова, главна јунакиња овог романа је управо руска књижевност.

У интегралном издању роман се појављује тек 1952. године, а на српском језику излази 1994. године.



Дар : роман / Владимир Набоков ; с руског превела Лидија Суботин. - Вршац : Књижевна општина Вршац, 1994 (Вршац : Слобода). - 360 стр. ; 19 cm (Библиотека Атлас ветрова)(Библиотека KOB)
ISBN 86-7497-014-1
COBISS.SR-ID 90014983



The gift / by Vladimir Nabokov ; translated from Russian by Michael Scammel ; with the collaboration of the author. - London : Weidenfeld and Nicolson, 1963. - 346 str. ; 21 cm

COBISS.SR-ID 523795556



Шпијун и друге прозе / Владимир Набоков ; избор и превод с руског Петар Вујичић. - Вршац : Књижевна општина Вршац, 1992 (Београд : Т & Г). - 103 стр. ; 19 cm (Библиотека Атлас ветрова) (Библиотека КОВ ; књ. 88)

ISBN 86-7497-008-7

COBISS.SR-ID 43250183

Волшебник и друге приче / Владимир Набоков ; избор и предговор Зоран Пауновић. - Београд : Српска књижевна задруга, 2005 (Нови Сад : Будућност). - XVIII, 263 str. ; 19 cm (Српска књижевна задруга. Коло 96 ; књ. 637)

ISBN 86-379-0892-6

COBISS.SR-ID 123151116

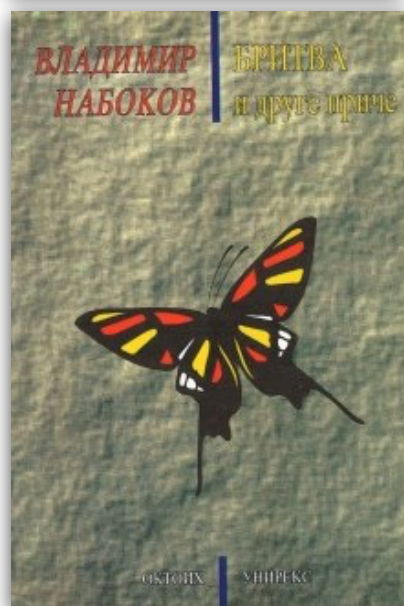


NABOKOV

VENECI-
JANKA



REČ I MISAO



Venecijanka : pripovetke / Vladimir Nabokov ; prevela Vera Zogović. - Beograd : Rad, 1998 (Beograd : Zuhra). - 81 str. ; 18 cm (Reč i misao ; knj. 491)

ISBN 86-09-00583-6

COBISS.SR-ID 145916935

Vodič po Berlinu : priče / Vladimir Nabokov ; izabrao i preveo Zoran Đerić. - Novi Sad : Istočnik, 1997 (Novi Sad : Istočnik). - 64 str. ; 15 cm (Biblioteka XL najveći)

COBISS.SR-ID 121489927

Бритва и друге приче / Владимир Набоков ; изабрао, превео с руског језика и поговор написао Зоран Ђерић. - Подгорица : Октоих ; Никшић : Unirex, 1994 (АпатинНови Сад : Крај белине). - 119 стр. : илустр. ; 20 cm (Колекција Набоков ; књ. 2)

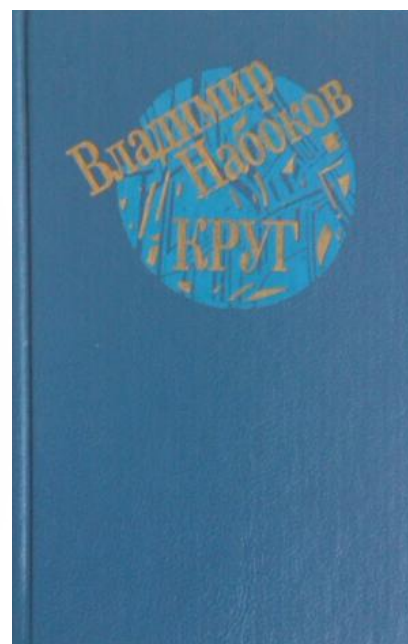
ISBN 86-7659-051-6

COBISS.SR-ID 78057223



Грозд и другие песни / Владимир Набоков ; izbor, prepев
с руског и предговор Зоран Ђерић. - Подгорица : Октоих
; Никшић : Unirex, 1994 (АпатинНови Сад : Крај белине).
- 88 стр. : илустр. ; 20 cm (Колекција Набоков ; књ. 1)
ISBN 86-7659-047-8
COBISS.SR-ID 78056199

Круг / Владимир Набоков ; вступительная статья А. Г.
Битова. - Ленинград : Художественная литература,
Ленинградское отделение, 1990. - 542 стр. : илустр. ; 20
cm
COBISS.SR-ID 2303244



NABOKOV

DOGAĐAJ



1959
1999

REČ I MISAO

Događaj : dramska komedija u tri čina /
Vladimir Nabokov ; s ruskog preveo Duško
Paunković. - Beograd : Rad, 1999 (Lazarevac :
Elvod-print). - 82 str. ; 18 cm (Reč i misao ; knj.
504)

ISBN 86-09-00632-8

COBISS.SR-ID 159292423

Поред приповетке „Госпођица О“ која је написана и објављена на француском језику 1936. године – Набоков је написао на руском језику до зиме 1939/1940. године 57 прича и приповедака. Уз синовљево помоћ касније ће овај материјал преводити на енглески језик и у одређеној мери га редиговати (прилагодити западном читаоцу).

Небиће • Говоримо руски • Звуци • Удар крила • Богови • Случајност • Лука • Одмазда • Благотворност • Појединости сунчевог заласка • Олуја • Венецијанка • Бахман • Змај • Божић • Писмо које никад није стигло у Русију • Туча • Чорбов повратак • Водич кроз Берлин • Бајка • Ужас • Бритва • Путник • Звонце • Питање части • Божићна прича • Кромпир-вилењак • Аурелијан • Одважна момчина • Лош дан • Посета музеју • Заузет човек • Terra Incognita • Поновни сусрет • Усне на усне • Лобода • Музика • Савршенство • Адмиралитетска игла • Шошкар • У спомен на Л. И. Шигајева • Круг • Руска лепотица • Вест • Тешки дим • Врбовање • Случај из живота • Пролеће у Фијалти • Облак, језеро, кула • Истребљивање тирана • Лик • Василиј Шишков • Ultima Thule • Solus Rex • Наташа • Реч • Ускршња киша

„Енглеска фаза“

Прави живот Себастијана Најта

Још у Паризу, пре селидбе у Америку, Набоков је написао свој први роман на енглеском језику *Прави живот Себастијана Најта*, објављен 1941. године.

То је детективска истрага о животу рано преминулог писца коју приповеда непоуздани приповедач, (можда) управо сам тај писац.

NABOKOV

STVARNI
ŽIVOT
SEBASTIJANA
NAJTA



REČ I MISAO

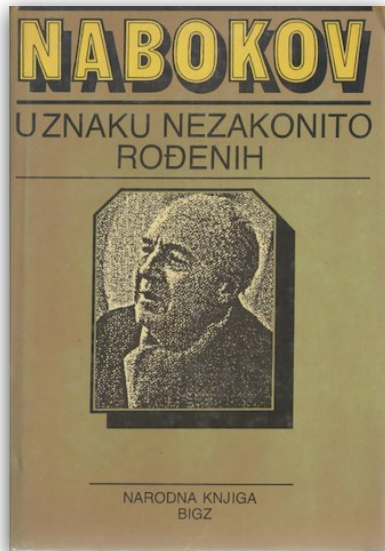
Stvarni život Sebastijana Najta / Vladimir Nabokov ; s engleskog preveo Ljubomir M. Radović. - Beograd : Rad, 2003 (Lazarevac : Elvod-print). - 191 str. ; 18 cm (Reč i misao ; knj. 541)

ISBN 86-09-00821-5

COBISS.SR-ID 108222732

У знаку незаконито рођених

Следи роман *У знаку незаконито рођених* (1947), тематски врло близак руском роману *Позив на погубљење*. И у овој антиутопији Набоков се бави механизмима насиља у тоталитарним полицијским државама.



U znaku nezakonito rođenih / Vladimir Nabokov ; prevela sa engleskog Milica Mihajlović. - Beograd : Narodna knjiga : Beogradski izdavačko-grafički zavod, 1988. - 217 str. ; 21 cm (Izabrana dela Vladimira Nabokova)

ISBN 86-331-0005-3

COBISS.SR-ID 30467847

Лолита

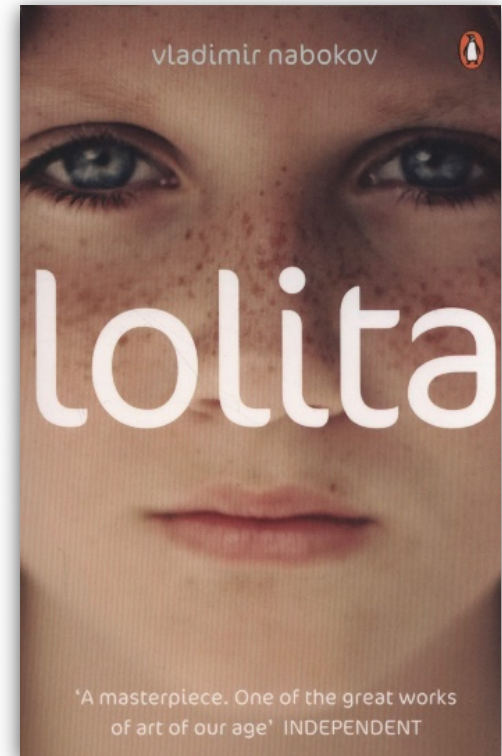
Планетарну славу и интересовање Набокову доноси роман *Лолита*.

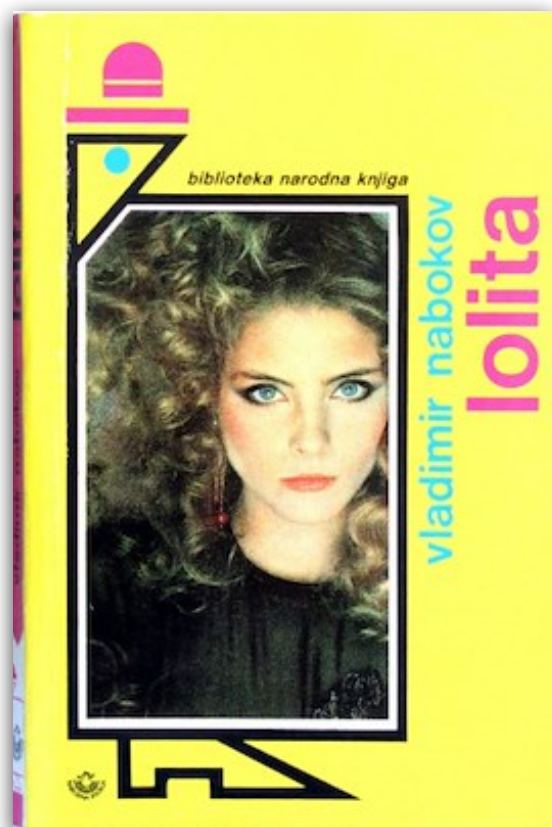
Због ласцивне теме у САД нико није хтео да објави ову књигу па је изашла прво у Паризу (1955), тек неколико година касније и у Америци.

Главни јунак романа је средовечни професор књижевности, злочинац који пише своју одбрану у затвору. Из његовог пера сазнајемо да је био опседнут дванаестогодишњом девојчицом Долорес Хејз, да ју је отео, напаствовао, обожавао, упропастио.

Набоков је идеју о опседнутом манијаку већ био ставио на папир у Паризу 1939. године, затим је ту верзију уништио да би након више од пола века она поново васкрсла (као приповетка „Волшебник“).

Захваљујући огромном успеху *Лолите*, Набоков се сели у Швајцарску и посвећује се искључиво писању.





Lolita / Vladimir Nabokov ; preveo s engleskog Branko Vučićević. - Beograd : Narodna knjiga, 1987 (Beograd : "Slobodan Jović"). - 318 str. ; 20 cm (Biblioteka Narodna knjiga)
ISBN 86-331-0050-9
COBISS.SR-ID 1024047771

Lolita / Vladimir Nabokov ; preveo sa engleskog Branko Vučićević ; pogovor David Albahari. - Beograd : Narodna knjiga : Beogradski izdavačko-grafički zavod, 1988. - 325 str. ; 21 cm
ISBN 86-331-0244-7
COBISS.SR-ID 30433287

Lolita / by Vladimir Nabokov. - London :
Weidenfeld and Nicolson, 1960. - 319 str. ; 21
cm

COBISS.SR-ID 519155044

Lolita / by Vladimir Nabokov. - New York :
Fawcett, 1962. - 287 str. ; 18 cm

COBISS.SR-ID 1566472

Lolita / Vladimir Nabokov. - Harmondsworth,
Middlesex : Penguin, 1980. - 315 str. ; 20 cm
(Penguin twentieth-century classics)

ISBN 0-14-010808-4

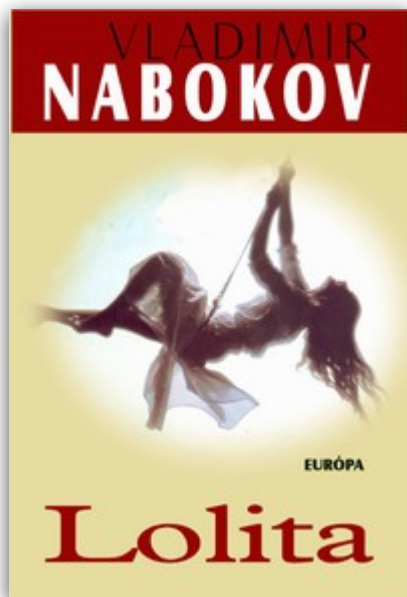
COBISS.SR-ID 7711289

Lolita / Vladimir Nabokov. - New York :
Vintage Books, 1997. - 317 str. ; 21 cm (Vintage
International)

ISBN 0-679-72316-1

COBISS.SR-ID 521051492

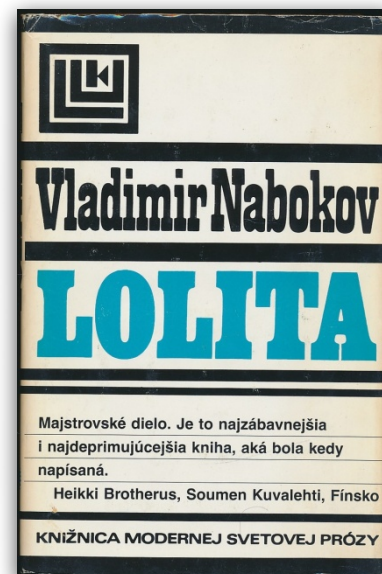




Lolita : regény / Vladimir Nabokov ; fordította és az utószót írta Békés Pál. - Újvidék : Forum ; Budapest : Európa, 1987. - 351 str. ; 20 cm
ISBN 86-323-0118-7
COBISS.SR-ID 77534215

Lolita / Vladimir Nabokov ; preložil a verše prebásnil Otakar Kořínek. - Bratislava : Tatran, 1991. - 301 str. ; 21 cm (Edícia Luk : knižnica modernej svetovej prózy ; zv. 148)

ISBN 80-222-0304-1
COBISS.SR-ID 515820388



Пнин

Док се мучио да објави Лолиту у Паризу, потом да је одбрани од напада и да је поново објави у Америци, али тако да од ње извуче максимум користи, Набоков пише и објављује невелики роман **Пнин** (1957).

То је романизирана биографија једног избеглог Руса, Набоковљевог колеге, гротескног и неснађеног у свету, лошег предавача којег су студенти волели и осредњег научника.

Колико је Набоков постао познат, говори и чињеница да је за шест месеци по објављивању, роман **Пнин** седамдесет и седам пута критички приказан.



Pnin / Vladimir Nabokov ; preveo s engleskog Zoran Paunović. - Beograd : Odiseja, 2010 (Beograd : Zuhra). - 184 str. ; 20 cm (Biblioteka Kaleidoskop)
ISBN 978-86-7720-070-1
COBISS.SR-ID 178815756

VLADIMÍR
NABOKOV
*
PNIN
*
ZÚFALSTVO



Pnin ; Zúfalstvo / Vladimír Nabokov ; preložila,
doslov a chronológiu napísala Adriena
Matejovová-Richterová. - Bratislava :
Slovenský spisovateľ, 1991. - 358 str. ; 21 cm
(Edícia Vavrín)

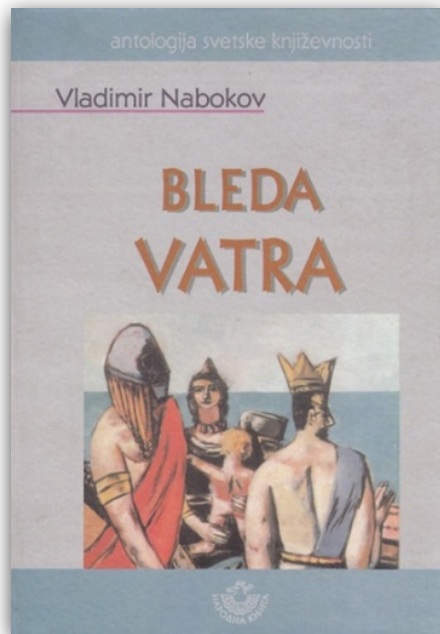
ISBN 80-220-0288-7

COBISS.SR-ID 515701604

Бледа ватра

Након повратка у Европу Набоков се посвећује стварању. Сва четири романа која је написао у том периоду спадају у ред врхунских уметничких достигнућа.

То су *Бледа ватра* (1962), *Ада или страст* (1969), *Прозирне ствари* (1972) и *Погледај арлекине* (1974).



Bleda vatra / Vladimir Nabokov ; preveo sa engleskog David Albahari. - Beograd : Narodna knjiga : Beogradski izdavačko-grafički zavod, 1988 (Beograd : BIGZ). - 238 str. ; 21 cm (Izabrana dela Vladimira Nabokova)

ISBN 86-331-0017-7

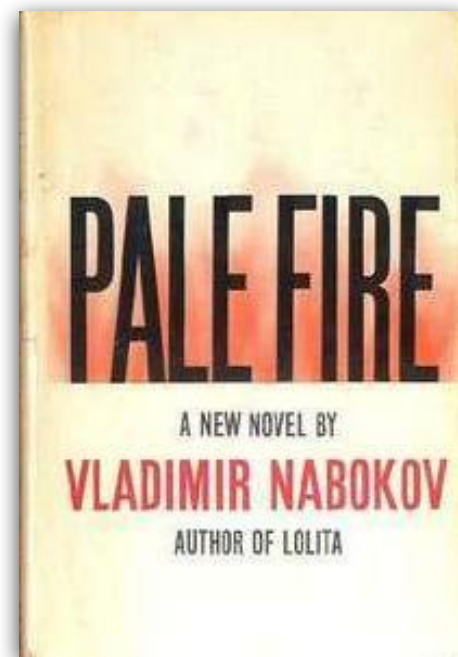
COBISS.SR-ID 30469639

Преводећи Евгенија Оњегина и пишући коментаре на Пушкинове стихове и то тако да су коментари, по свом обиму и разгранатим амбициозним дигресијама, прогутали Пушкинову поему, Набоков је добио идеју за свој роман. Тако у *Бледој Ватри* (1962) луди коментатор Чарлс Кинбот, наводни земблански краљ у избеглиштву, својим небројено дужим егоцентричним коментарима гута основни текст, поему Џона Шејда.



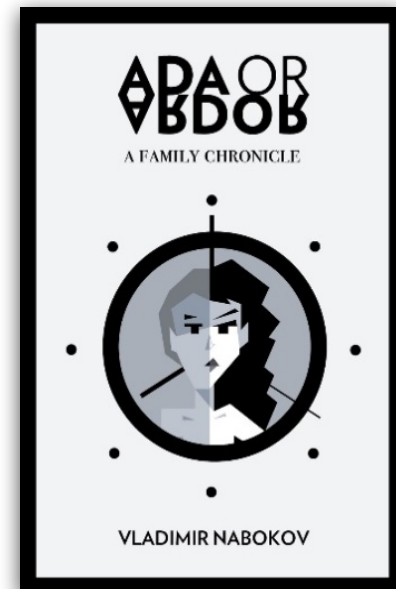
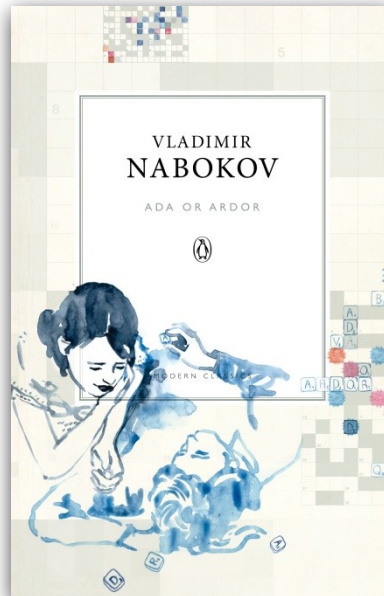
После два кратка романа одраза (*Шпијун* и *Прави живот Себастијана Најта*), криптична *Бледа ватра* је величанствена сублимација теме одраза. Уз бујан и слојевит ризом референци, у роману се, кроз огледање светова два главна напоредна карактера, проблематизује ауторство приповедања.

Pale fire / Vladimir Nabokov. - London :
Weidenfield and Nicolson, 1962. - 315 str. ; 21
cm
COBISS.SR-ID 517910116

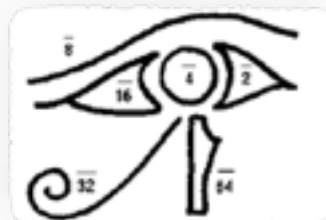
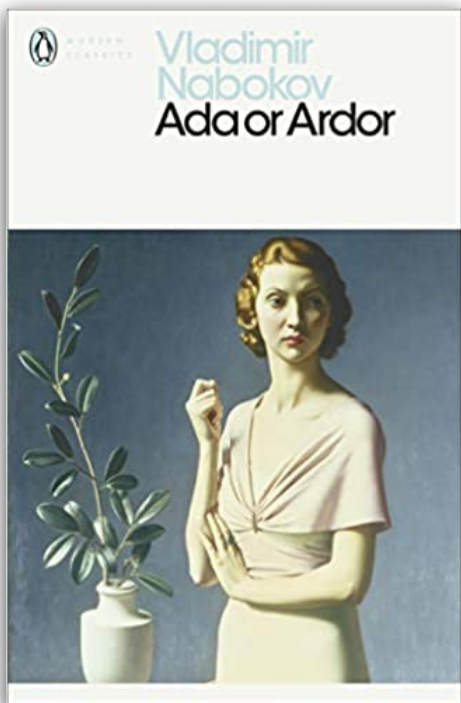


Ада или страст

Роман *Ада или страст* (1969) представља најамбициозније дело Владимира Набокова (написано на скоро 500 страна) и, како је сам писац признао, његову најличнију књигу. Њена тема је заклета и вечна љубав брата и сестре, Вана и Аде, која поред свих препрека на крају тријумфује дуговечним заједничким животом.



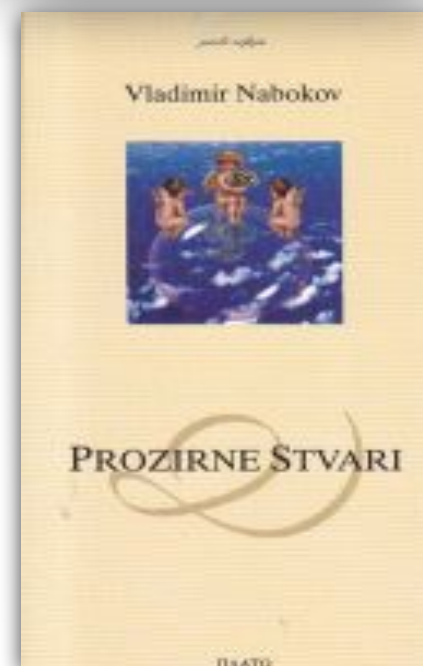
Основни проблем *Аде* јесте време. Главни јунак непрекидно тражи формулу бесмртности, а његову опсесију опетује форма текста кроз однос својих делова, опонашајући староегипатску бројчану и магијску парадигму Хорусовог ока.



Ada : or Ardor : a family chronicle /
Vladimir Nabokov. - Harmondsworth :
Penguin books, 1971. - 476 str. : geneal.
tabla ; 18 cm
COBISS.SR-ID 514766692

Прозирне ствари

Невелики роман *Прозирне ствари* (1972) говори о бројним фаталним догађајима у животу главног јунака Хјуа Персона. Као редактор у америчкој издавачкој кући, он долази у швајцарски хотел за који га везују успомене. Пре много година ту је заволео своју супругу Арману а после ју је убио у једном од напада епилепсије. Причу приповеда онострани приповедач који на крају пружа руку умирућем јунаку и дочекује га с добродошлицом.



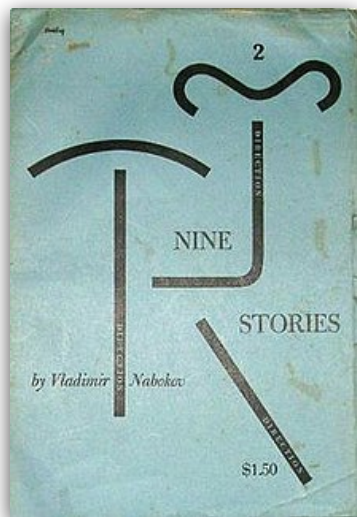
Погледај арлекине!

У роману *Погледај арлекине* (1974) Набоковљев пародирани алтер его Вадим Вадимович романсира биографију свог творца. Он је још један лудак Набоковијане са посебним психолошким проблемом. Када се у мислима окрене за 180 степени, не може да замисли обрнуту перспективу простора који га окружује.

Има мишљења да је Набокову као инспирација за овај роман послужила не баш успела биографија коју је о њему написао Ендрју Филд.

Погледај арлекине! / Владимир Набоков ;
превод са енглеског, коментари и поговор
Зоран Пауновић. - Нови Сад : Прометеј, 1998
(Нови Сад : Прометеј). - 374 стр. ; 19 cm
(Библиотека Тајанствена тачка)
ISBN 86-7639-337-0
COBISS.SR-ID 134312967



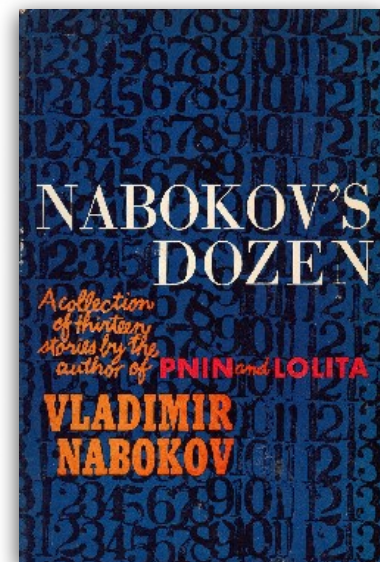


Неуморни Набоков наставио је да пише на енглеском и ПРИПОВЕТКЕ. Уз прерађене и већ поменуте руске, у *Nine Stories* из 1947. године појавило се 5 нових приповедака:

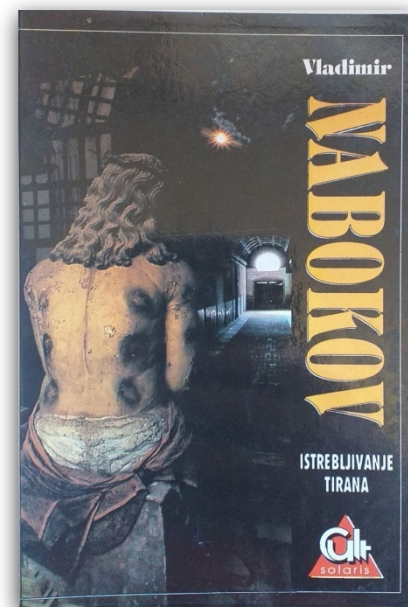
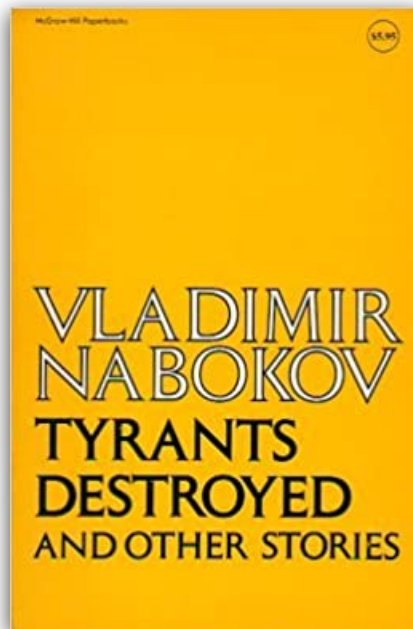
Помоћник продуцента, Кад у Алепу једном, Заборављени песник, Време и мене, Тема за разговор 1945

У збирци *Nabokov's Dozen* (1958) објављене су још 4 приповетке изворно написане на енглеском:

Знаци и знамења, Прва љубав, Призори из живота двоструког чудовишта, Ланс.



А у *Tyrants Destroyed and Other Stories* (1975), заједно са преводима прича из руског периода, појавила се још једна приповетка на енглеском из 1951. године – **Сестре Вејн**.



Istrebljivanje tirana : (autobiografska i druge proze) / Vladimir Nabokov ; priredio Zoran Đerić ; preveli Veselin Marković, Srđan Vujica, Zoran Đerić, Ivana Đurić, Zoran Paunović. - Novi Sad : Solaris, 1994 (Novi Sad : Ofset atelje). - 162 str. ; 20 cm (Biblioteka Cult)

COBISS.SR-ID 77886727

На српском језику 2018. у издању Дерете објављено је најкомплетније досад издање свих Набоковљевих прича и приповедака (и оних на руском и оних на енглеском језику) *Сабране приче 1* и *2* под уредништвом Александра Шурбатовића.



У значајан критички рад спадају Набоковљева ПРЕДАВАЊА о руским и другим светским прозаистима. То су: Достојевски, Гогољ, Горки, Толстој, Тургенјев, Чехов, Сервантес, Џојс, Стивенсон, Флобер, Дикенс, Пруст, Кафка, Џејн Остин.



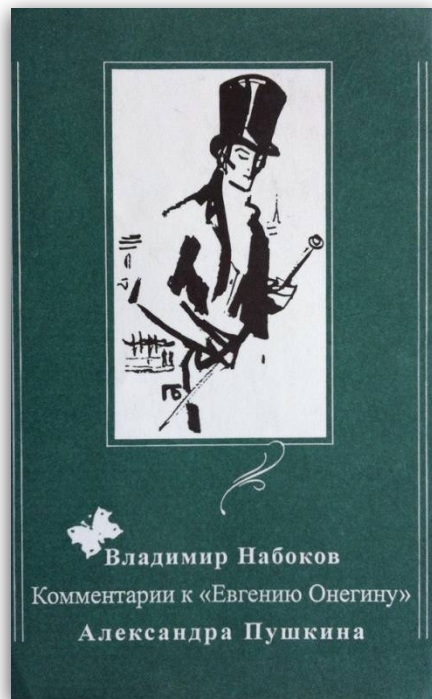
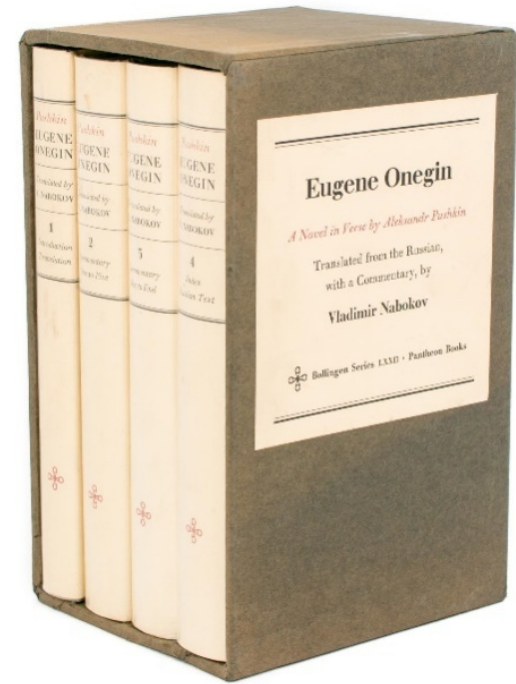
Eseji / Vladimir Nabokov ; prevela s engleskog Tanja Bulatović. - Beograd : NNK Internacional, 2006 (Pančevo : Euro line). – 138 str. : faks. ; 20 cm

Sadržaj s nasl. str.: Marsel Prust (1871-1922) ; Franc Kafka (1883-1924)

ISBN 86-83635-53-8

COBISS.SR-ID 130646540

Не само да је Набоков превео Пушкинову поему *Евгеније Оњегин* на енглески језик (1964), него је својим коментарима, који су стали у неколико томова, претресао комплетну светску књижевност а посебно версификацију.



Комментарии к "Евгению Онегину" Александра Пушкина / Владимир Набоков ; перевод с английского под редакцией А. Н. Николукина. - Москва : НПК "Интелвак", 1999. - 1004 стр. ; 21 cm

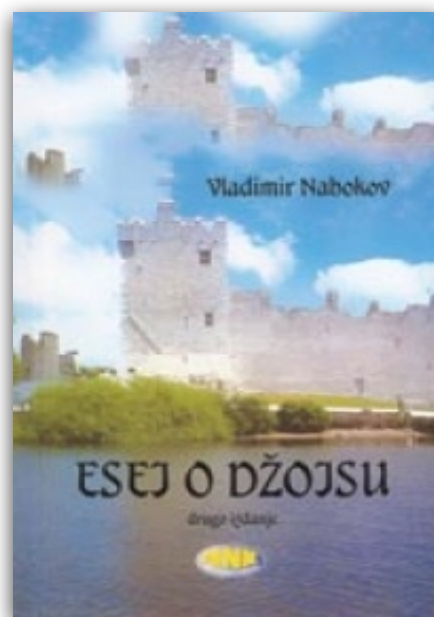
ISBN 5-93264-001-4

COBISS.SR-ID 145336839



Оглед О Џојсу / Владимир Набоков ;
 превела са енглеског Тања Булатовић. -
 Београд : Студентски културни Центар,
 1996 (Београд : "Марго-арт"). - 129
 стр. ; 20 cm (Библиотека Прозорја,
 светови)

COBISS.SR-ID 513398628



Uliks - esej o Džojcu / Vladimir Nabokov ;
 prevod sa engleskog Tanja Bulatović. -
 Beograd : NNK Internacional, 2004 (Beograd :
 Planeta print). - 161 str. ; 21 cm

ISBN 86-83635-37-6

COBISS.SR-ID 118917644

Преводи

Поред Пушкина, Набоков је превео (препевао) на енглески језик *Слово о пуку Игоровом* (1960) и Љермонтовљевог *Хероја нашег доба* (1958).

Објављен је и његов избор из поезије три руска песника – Пушкина, Љермонтова и Тјутчева (*Three Russian Poets*, 1944).

(У млађим данима преводио је и на руски језик.)

Аутобиографије

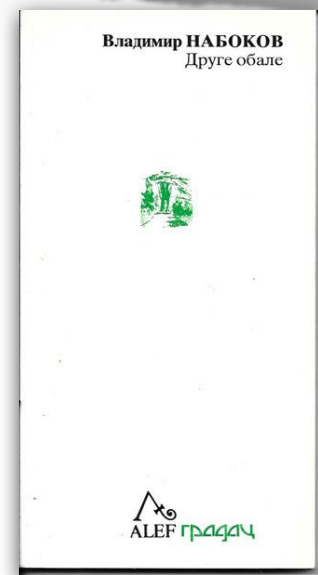
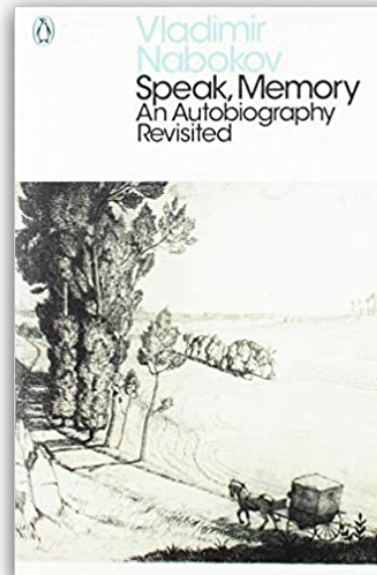
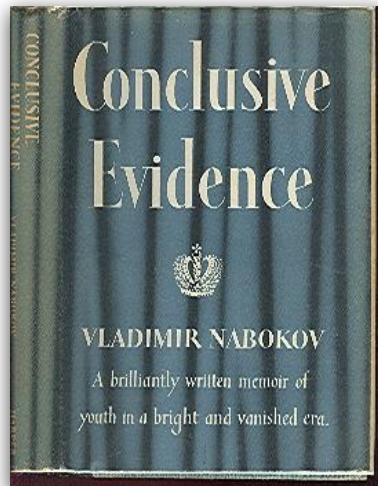
За живота Набоков је објавио три верзије своје аутобиографије.

Прва верзија *Conclusive Evidence: A Memoir* (1951) (у Британији *Speak, Memory: A Memoir*).

Три године касније изашла је ревидирана верзија на руском *Друге обале* (1954) – преведена на српски језик.

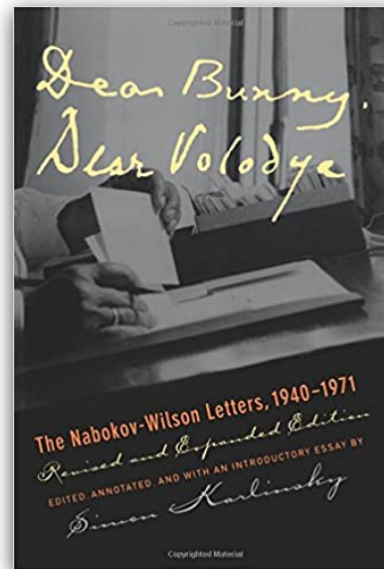
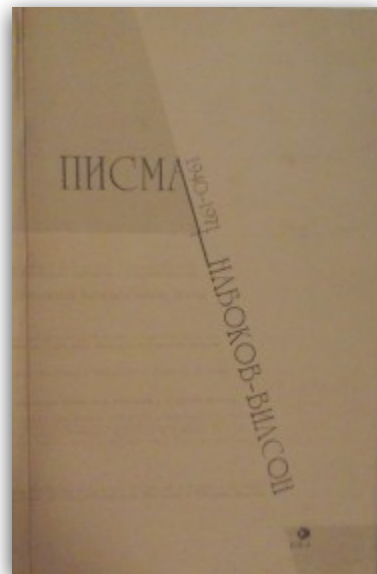
Финална верзија излази 1967. године под називом *Speak, Memory: An Autobiography Revisited*.

Код нас је Градац 1995. године објавио руску верзију *Друге обале*.



Преписка

На српском језику је 2005. године изашла Набоковљева преписка са познатим енглеским писцем и утицајним америчким критичаром Едмундом Вилсоном (мада је у том тренутку постојала проширена и ревидирана верзија објављена 4 године раније): *Писма 1940–1971 Набоков – Вилсон.*

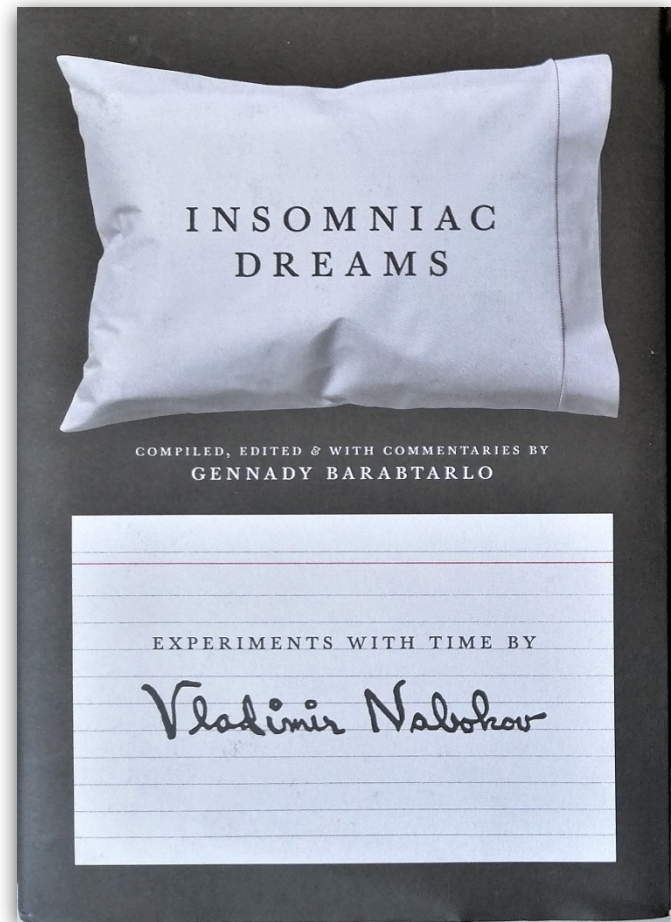




Писма Вери објављена су
постхумно (2014).
За живота (1973) објављена
је и збирка интервјуа које је
писац дао, његових критика,
писама уредницима – под
називом *Strong Opinions*.

Експеримент са сновима

На преко 200 страна 2017. године излази још један текст. То је пишчев експеримент са сновима, анализама и напоменама *Insomniac Dreams*, које је уредио ГенADIЈ Барабтарло.



Наши преводиоци Набокова

Дело Владимира Набокова преводили су на српски језик

– са енглеског:

Зоран Пауновић, Ивана Ђурић Пауновић, Давид Албахари, Срђан Вујица, Аријана Божовић, Веселин Марковић, Флавио Ригонат, Ален Бешић, Маја Врачаревић, Весна Драгојлов, Вељко Никитовић, Виолета Стојменовић, Љубомир Радовић, Александар Шурбатовић, Ђорђе Томић.

– са руског:

Лидија Суботин, Зоран Ђерић, Петар Вујичић, Бранко Вучићевић, Мирјана Петровић, Љубинка Милинчић, Срђан Ђурђов Рашковић, Љиљана Мојсов, Вера Зоговић, Душко Паунковић, Дејана Николић, Неда Николић Бобић, Биљана Вићентић, Владимир Јагличић, Стеван Јањић.



Набоковљева колекција од преко 4.300 лептира налази се у Музеју зоологије на Харвардском универзитету, где је Владимир Набоков дуго радио као кустос лепидоптера.

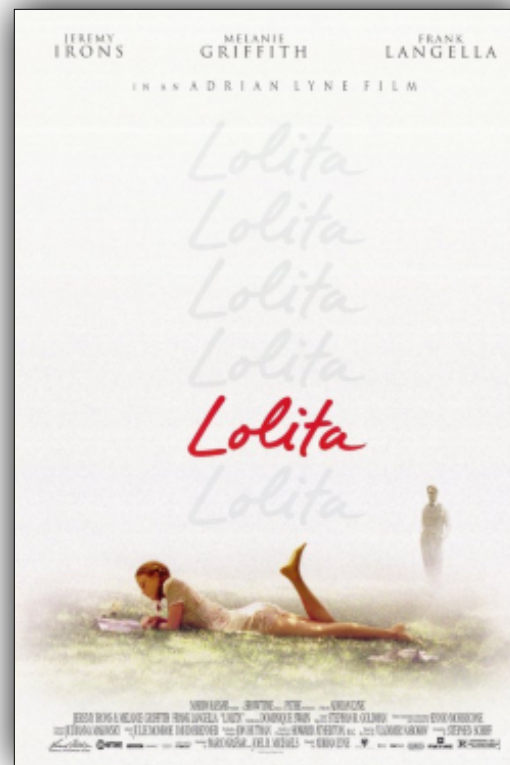
Један род лептира добио је име по њему (genus *Nabokovia*), као и многе врсте у родовима *Madeleinea* и *Pseudolucia* чија имена алудирају на имена из његових романа.

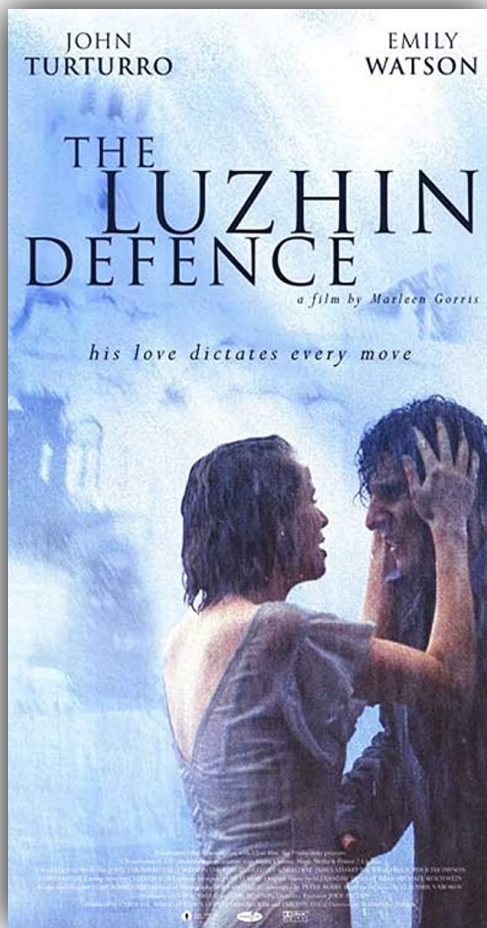
Колико је био залуђен лептирима, говори следећа реченица (из једног интервјуа 1976. године):

„Да није било револуције у Русији, није невероватно да бих се у потпуности посветио лепидоптерологији и никада не бих писао никакве романе.“

Филмографија

Светској слави *Лолите* и Набокова допринела је режија Стенлија Кјубрика (1962), у новије време и филмска адаптација Едријана Лина са Џеремијем Ајроном и Мелани Грифит, и са Доминик Свејн као Лолитом, у главним улогама (1997).





Лужинову одбрану је адаптирао Марлин Горис (2000) са Џоном Тортуром и Емили Вотсон у главним улогама.

Фазбиндерова адаптација романа *Очајање* (1978), са Дирком Богартом у главној улози, није најбоље што је овај велики режисер урадио.

Адаптирани су и Набоковљеви романи *Машењка*, *Краљ, краљица, пуб*, *Смех у тами*, *У знаку незаконито рођених*, као и неколико његових приповедака.

Куриозитети, разно...

Астероид 7232, откривен 20. октобра 1985. године у опсерваторији у Чешким Будејовицама, добио је име по Набокову.

Једина званично објављена књига у Русији за живота Владимира Набокова је збирка песама *Стихи*.

Набоков је неколико пута предлаган за Нобелову награду. И Александар Солжењицин је 1972. предложио Набокова Нобеловом комитету за доделу награде. Обелодањено је да је кандидатура Набокова 1963. године одбијена због „неморалне“ Лолите.

Владимир Набоков њим самим

„Стваралачки уметник мора да проучава дела својих ривала, међу којима и Свемогућег...”

„Требало би да имамо на уму да књижевност није поредак идеја већ поредак слика...”

„Једног дана, верујем, појавиће се неко с новим погледом и објаснити да не само што нисам био фриволна ватрена птица, него да сам био строги моралист, да сам газдио грех, тукао глупост, исмевао вулгарност и окрућност – а највишу власт давао сам у руке деликатности дара и поноса...”



Године 1899. 22. априла, пре тачно 121
годину, рођен је Владимир Набоков.
Тешко је замислити да
ће његово дело икад избледети.

Изложбу приредиле
др Љиљана Ћук и мр Анда Алмажан

Материјал за ову е-изложбу служи искључиво у некомерцијалне
и информативно-едукативне сврхе. Не сме се делити и штампати.